Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 22 février 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 11 septembre 1948 déterminant le rang et la préséance des autorités d'Afrique", a donné le 1er mars 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e Februari 1954 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende wijziging van het besluit van de Regent van 11 September 1948 tot vaststelling van de rang en de voorrang van het overheidspersoneel in Afrika, heeft de 1e Maart 1954 het volgend advies gegeven :

Le projet doit être pourvu d'un intitulé ainsi que celui-ci figure dans la demande d'avis du 19 février 1954 :

"ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 11 SEPTEMBRE 1948 DETERMINANT IE RANG ET LA PRESEANCE DES AUTORITES I'AFRIQUE.".

\+

\+ +

Article 1er.

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'omettre les mots : "abrogé et ".

Il conviendrait de préciser par qui ou sur quelle base sont déterminées les équivalences de grade dont il est fait mention sous les n$^{os}$ 14, 18, 22, 25 et 29.

L'article 1er de l'arrêté du Régent du 11 septembre 1948 que le projet abroge avait classé sous un même numéro : le substitut du Procureur du Roi et le commissaire de district assistant.

Ce classement respectait le rang attribué au substitut du procureur du Roi par le tableau A annexé au décret du 5 juillet 1948.

Le projet classe sous le n°19 le commissaire de district assistant et sous le n°20 le substitut du procureur du Roi.

.../...

Le Conseil d'Etat est d'avis que cette modification est incompatible avec les mentions reprises au tableau A ci-dessus visé.

Article 2.

Le Conseil d'Etat fait observer que la rétroactivité est dépourvue d'efficacité juridique.

Het ontwerp dient voorzien te worden van een opschrift. Als opschrift voor het ontwerp wordt, naar het voorbeeld van de adviesaanvraag van 19 Februari 1954, voorgesteld :

"KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 11 SEPTEMBER 1948 TOT VASTSTELLING VAN DE RANG EN DE VOORRANG VAN HET OVERHEIDSPERSONEEL IN AFRIKA.".

\+

\+ \+

Artikel 1.

In de inleidende volzin, moeten de woorden "opgeheven en" vervallen.

Voorts dient te worden bepaald door wie en op welke grondslag de onder nrs 14, 18, 22, 25 en 29 bedoelde gelijkwaardigheid in graad wordt vastgesteld.

Artikel 1 van het besluit van de Regent van 11 September 1948, dat door het ontwerp wordt opgeheven, heeft de substituut-procureur des Konings en de hulp-districtscommissaris onder hetzelfde nummer gerangschikt.

Met deze rangschikking hield men rekening met de rang die de bij het decreet van 5 Juli 1948 gevoegde tabel A aan de substituut-procureur des Konings had verleend.

Het ontwerp echter rangschikt de hulpdistricts-commissaris onder nr 19 en de substituut-procureur des Konings onder nr 20.

.../...

De Raad van State is van oordeel dat deze wijziging niet te verenigen is met de in bovenbedoelde tabel A voorkomende vermeldingen.

Artikel 2.

De Raad van State merkt op dat de terugwerking juridisch niet doeltreffend is.

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

| | | | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : de Heren : | J.SUETENS, | premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State, | président voorzitter |
| | M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN, | conseillers d'Etat, raadsheren van State, | |
| | J.VAUTHIER, L.FREDERICQ, | assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | G.PIQUET, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Colonies.
van Koloniën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State

R.DECKMYN.